

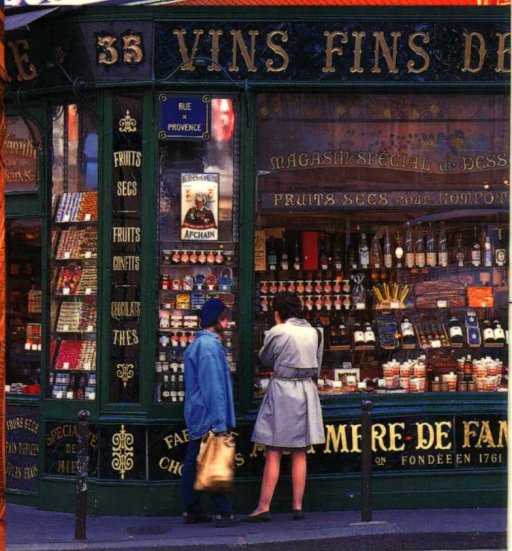
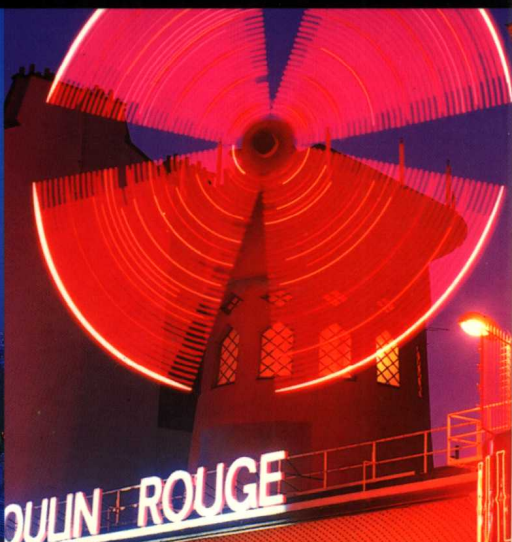
A CENTURY OF TRAVEL EXPERTISE IN EVERY GUIDE



THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

PARIS

巴 黎



版权合同登记号: 图字 06-2001-140 号

图书在版编目 (CIP) 数据

巴黎 / (法) 丽莎·大卫逊 (Lisa Davidson), 伊丽莎白·爱尔 (Elisabeth Ayre) 著; 郭雪贞, 王尚胜, 王雅清译. —沈阳: 辽宁教育出版社, 2001.11

(国家地理学会旅行家系列)

ISBN 7-5382-6156-7

I. 巴... II. ①丽... ②伊... ③郭... ④王... ⑤王... III. 旅游指南—巴黎 IV. K956.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 071213 号

Copyright © 2001 National Geographic Society. All Rights Reserved.

Copyright © 2001 The Chinese Language edition, National Geographic Society, All Rights Reserved.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic, including photocopying, without permission in writing from the National Geographic Society, 1145 17th Street N, W., Washington, D. C. 20036-4688.

Published by the National Geographic Society

John M. Fahey, Jr., President and Chief Executive Officer
Gilbert M. Grosvenor, Chairman of the Board
Nina D. Hoffman, Executive Vice President,
President, Books and School Publishing
William R. Gray, Vice President and Director, Book Division
David Griffin, Design Director
Elizabeth L. Newhouse, Director of Travel Publishing
Barbara A. Noe, Senior Editor
Caroline Hickey, Senior Researcher
Carl Mehler, Director of Maps
K.M. Kostyal, Editorial Consultant
R. Gary Colbert, Production Director
Richard S. Wain, Production Project Manager
DeShelle Downey, Staff Assistant

Edited and designed by AA Publishing (a trading name of Automobile Association Developments Limited, whose registered office is Norfolk House, Priestley Road, Basingstoke, Hampshire, England RG24 9NY. Registered number: 1878835).

Betty Sheldrick, Project Manager
David Austin, Senior Art Editor
Allen Stidwill, Karen Kemp, Editor
Mike Preedy, Keith Russell, Designer
Simon Mumford, Senior Cartographic Editor
Nicky Barker-Dix, Helen Beever, Cartographers
Richard Firth, Production Director
Picture Research by Kathy Lockley

Area maps drawn by Chris Orr Associates, Southampton, England
Cutaway illustrations drawn by Malings Partnership, Derby, England

出版 辽宁教育出版社
(中国辽宁省沈阳市和平区十一纬路 25 号)
贝塔斯曼亚洲出版公司
发行 辽宁教育出版社
印刷 辽宁美术印刷厂
版次 2001 年 11 月第 1 版
印次 2001 年 11 月第 1 次印刷
开本 889mm × 1194mm 1/32
字数 240 千字 图片 190 幅
印张 8.875
印数 1 — 6 000 册
定价 50.00 元

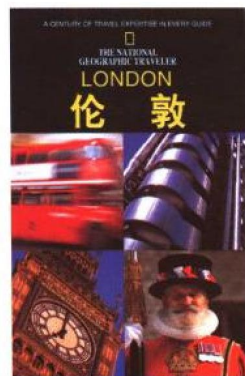
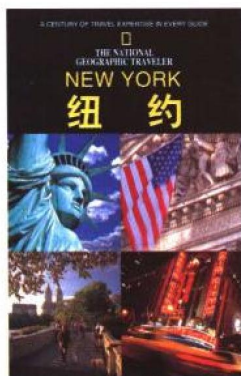
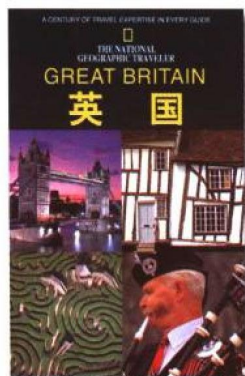
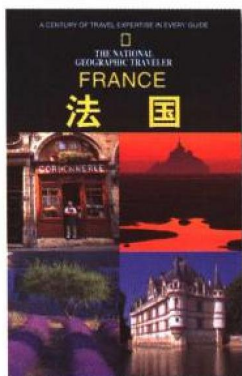
译 者 郭雪贞
王尚胜
王雅清

总 策 划 俞晓群
总 发 行人 许苏葵
责任编辑 杨军梅
吴 璇
美术编辑 吴光前
技术编辑 袁启江
责任校对 王 玲

THE NATIONAL GEOGRAPHIC TRAVELER

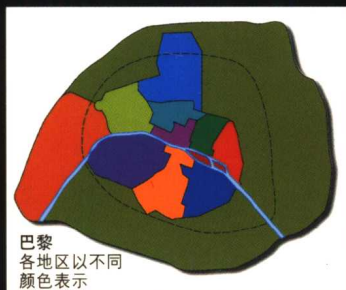
国家地理学会旅行家系列

A Century of Travel Expertise in Every Guide



PARIS

巴黎



- 历史与文化 9-44
- 岛屿 45-60
- 拉丁区 61-76
- 圣日耳曼与蒙帕尔纳斯区 77-90
- 夏特莱和中央菜场 91-102
- 马莱与巴士底区 103-120
- 罗浮宫与王宫 121-142
- 香榭丽舍大街 143-152
- 大道区 153-162
- 艾菲尔铁塔与巴黎荣军院 163-178
- 第16区 179-184
- 蒙马特区 185-194
- 环城道路景点 195-210
- 出城远足导游 211-232
- 旅游资讯 233-266

封面上各照片从左上方开始按顺时针方向：
夜幕中的艾菲尔铁塔；
红磨坊；
优质食品酒店；
凯旋门

文内符号

- | | |
|--|---|
|  参考地图 |  电梯 |
|  地址 |  禁烟区 |
|  电话号码 |  空调 |
|  闭馆日/旅途时间
(徒步) |  室内游泳池 |
|  门票价 |  室外游泳池 |
|  地铁/陆上交通 |  健身房 |
|  距离 |  可接受的主要信用卡 |
|  出发/终点 | |
|  旅馆 | |
|  餐厅 | |
|  床位数 | |
|  停车场 | |

地图上的符号

城镇地图 (包括徒步旅行地图)

- | BASTILLE | 地方名称 | 徒步旅行地图 |
|---|------|----------------------|
| 7 | 区 | 步行路线 |
| M | 地铁站 | ① 主要景点 |
|  | 缆索铁道 | Opéra Garnier 徒步旅行景点 |
|  | 隧道 | → 步行方向 |
|  | 桥梁 | ☀ 观察点 |
|  | 人行道 | |
|  | 台阶 | |
|  | 筑堤 | |
|  | 河流向 | |
|  | 运河 | |
|  | 机场 | |

出城游览地图

景点

- | | |
|----------------|------|
| ● Provins | 重点城镇 |
| ◆ Écouen | 重要景点 |
| ◆ Parc Astérix | 一般景点 |

PARIS

- Meaux
- Creil
- Ablis

最大
最小

城市/
城镇

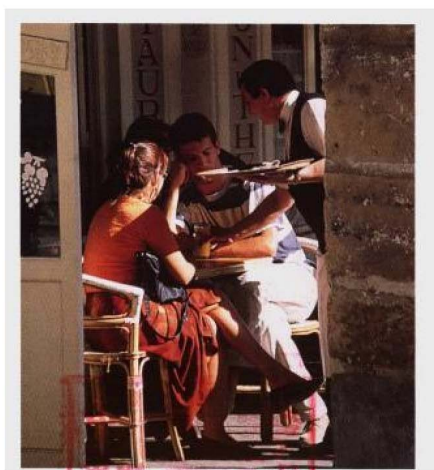
△
ID

方格参考字母
方格参考数字

THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

PARIS

巴 黎





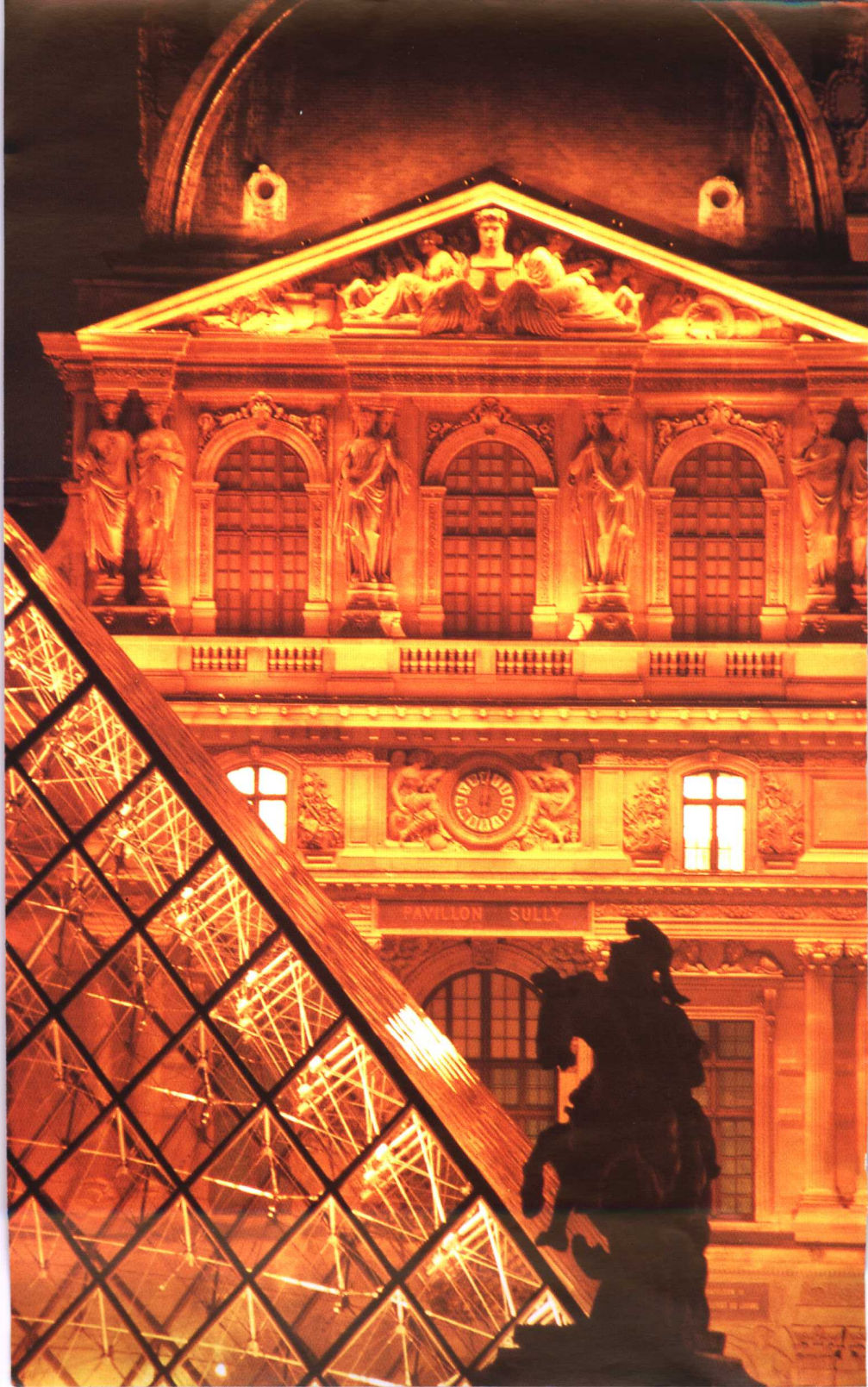


THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

国家地理学会旅行者系列

PARIS
巴黎

丽莎·大卫逊 伊丽莎白·爱尔兰



目 录

如何使用本书 6—7 作者简介 8

巴黎市区导游 45—210 出城远足导游 211—232 旅游资讯 233—266
索引 267—276 图片版权说明 277—280

历史与文化 9—44

今日巴黎 10—15

巴黎的历史 16—31

艺术 32—44

岛屿 45—60

简介及地图 46—47

环岛徒步之旅 54—55

拉丁区 61—76

简介及地图 62—63

特写：地下巴黎 72—73

圣日耳曼与蒙帕

尔纳斯区 77—90

简介及地图 78—79

特写：公墓 84—85

蒙帕尔纳斯徒步之旅

88—89

夏特莱与中央菜场

91—102

简介及地图 92—93

特写：蓬皮杜中心 96—97

特写：市集 100—101

马莱与巴士底区

103—120

简介及地图 104—105

特写：巴黎街道 108—109

特写：巴黎情史

114—115

老马莱区徒步之旅

116—118

罗浮宫与王宫

121—142

简介及地图 122—123

特写：巴黎的桥与码头

138—139

香榭丽舍大街

143—152

简介及地图 144—145

特写：法国时尚 148—149

大道区 153—162

简介及地图 154—155

大道区徒步之旅

158—159

特写：19世纪城镇改造

160—161

艾菲尔铁塔与巴黎荣 军院 163—178

简介及地图 164—165

第16区 179—184

简介及地图 180—181

蒙马特区 185—194

简介及地图 186—187

蒙马特徒步之旅

190—191

特写：表演舞厅

192—193

环城道路景点

195—210

地图 196—197

简介 198

特写：巴黎的公园和花园

204—205

出城远足导游

211—232

简介及地图 212—213

凡尔赛宫 214—219

圣但尼大教堂 220

迪斯尼乐园 221

维康德堡与白兰地 222

普罗望镇 223

枫丹白露 224—225

朗布依埃与附近地区 226

夏特教堂 228—229

吉维尼 230—231

旅游资讯 233—266

行程规划 234

如何到巴黎 234

交通 234—236

实用信息 236—239

紧急情况处理 239

旅馆与餐厅 240—254

购物 255—258

娱乐 259—263

法语点滴 264

餐饮用语 264—266

索引 267—276

重要地名法汉对照

277—279

图片版权说明 280

第1页图：孚日广场咖啡座情景。

第2—3页图：艾菲尔铁塔之下方。

左页图：罗浮宫外贝聿铭设计的金字塔。

如何使用本书

请参考封底折口有关内文与地图的符号说明

美国国家地理学会的旅行家系列以最佳的文字、图片和地图，将巴黎呈现给你。全书共分三部分，第一部分为你概述了历史与文化，接着为你介绍巴黎的13个区域，作者将依其独具的眼光为你精选景点，进行深入的讲解。每一章节的开始都附有一个清晰的目录，以利查询。最后则提供读者可行的短途旅游参考路线。

每一章节都附录一张主要地区的地图，并且特别标注重要景点位置，以及其他值得游访的建议景点。小范围的徒步行程，则再附上一张单独的路线图，并标明建议游览景点。另外辟出的专题和边

栏说明，乃是为深入详述关于历史、文化或当代生活而设。

最后附录的“旅游资讯”，提供了旅行时最需要的实用资讯，包括行程规划、交通、紧急情况处理等。并且将巴黎各主要旅馆、餐厅、购物商店、娱乐活动等相关资料条列于后，方便读者参考使用。

截至本书出版以前，我们提供的各地区、景点相关资讯皆十分确切。但无论如何，仍建议读者在旅游前尽可能先打电话确认。

66

颜色标示

依城市地区的不同，分别以不同颜色加以区分。可先在封面折口处的地图上找到目标地区，再依照每页右上角的方块颜色迅速翻至该章节页码。同时，**旅游资讯**章节也采用同样的颜色区分方式。

克吕尼博物馆

- 见 62 页地图
- 6 Place Paul Painlevé
- 01 53 73 78 00
- 周二闭馆
- \$\$
- 地铁站: St.-Michel, Odéon

游客资讯

每个重要景点介绍都附有实用的旅游资讯（可参考封底符号标示说明）。地图页码代表该景点所隶属的区域地图所在，此外尚包括景点地址、电话、开放时间、地铁搭乘等详细资讯。门票收费部分，则以\$记号代表低于4美元，\$\$\$\$代表超过25美元。关于较次要的景点，则于内文中另以括号辅助说明。

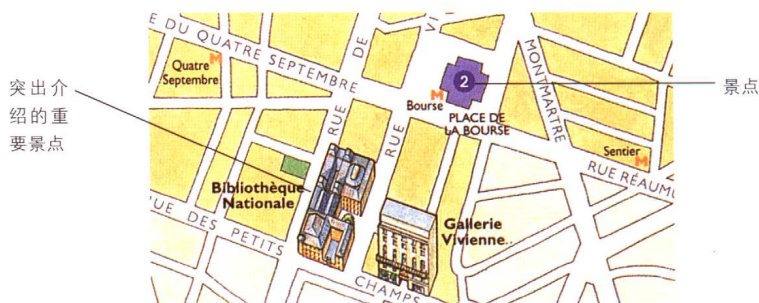
旅游资讯

罗浮宫与王宫	标示地区名称
旅馆	项目名称
MEURICE \$\$\$\$ ★★★★★ 228 RUE DE RIVOLI, 75001 TEL 01 44 58 10 10 FAX 01 44 58 10 15 达利在巴黎时经常光顾这家高级宾馆。有商务设施。早餐：175 法郎 / 250 法郎 180 + 套房 Concorde 不接受信用卡	旅馆名称和价位 地址、电话和传真 旅馆简介 旅馆设备和信用卡类别
餐厅	项目名称
LE GRAND VÉFOUR \$\$\$\$ 17 RUE DE BEAUJOLAIS, 75001 Tel 01 42 96 56 27 这家巴黎最浪漫的餐厅用一只珠宝箱作为装饰品。有一位出色的萨瓦厨师，殷勤的服务人员。 Palais-Royal 或 Bourse 周六、日及 8 月不营业 收主要信用卡	餐厅名称和价位 地址和电话 餐厅简介 餐厅设备和信用卡类别

旅馆与餐厅价位

关于旅馆及餐厅的价位代号说明，可查询 240 页起的旅馆与餐厅单元。

区域地图



●各城区地图上皆附有地点标示，显示该地区在巴黎的位置。

徒步旅行地图



●步行所需时间、起迄点、路程长短及沿途景点等有关资料皆附录于边栏说明中。

出城游览地图



●出城远足导游 (见 211—232 页) 中所介绍的城镇在地图上以黄色标示。其他景点以红色菱形块代表。

THE NATIONAL GEOGRAPHIC TRAVELER

PARIS 巴 黎

作 者 简 介

丽莎·大卫逊 (Lisa Davidson) 是居住于巴黎的作家及编辑。她曾为 Village France、France Par Excellence, 以及 World Media Network 等刊物撰写文章, 也出版了一本描述俄国大革命的《奶奶和爷爷》。目前她正和 Beaux-Arts Magazine 以及法国出版社 Gallimard 合作。

伊丽莎白·爱尔 (Elisabeth Ayre) 也同样是居住在巴黎的作家和编辑。她曾经为 International Herald Tribune、The Independent、Village France 以及 France Par Excellence 等刊物撰写文章。她是《他们不接受否定的回答》的作者, 也是刊物 Variations 的编辑。目前她正和巴黎出版社 Gallimard 合作。

本书的“旅游资讯”单元 (第 233—266 页) 则是由海迪·艾立森 (Heidi Ellison) 所撰写。

在写作过程中还得到以下诸位的合作, 作者谨向他们表示感谢:

大卫·阿普菲尔德 (桥梁), 约翰·科尔德 (文学), 蒂娜·伊萨克 (时装), 丽莎·内塞逊 (电影), 朱莉安·农迪 (今日巴黎), A·J·帕特逊 (今日巴黎和历史部分), 罗伯特·沙切 (舞蹈、戏剧和歌剧), 凯伦·沃兰德 (时装)

历史与文化

History & Culture

今日巴黎 10—15
巴黎的历史 16—31
艺术 32—44



圣但尼大教堂中的雕像。

今日巴黎

“Paris vaut bien une Messe”（巴黎值得我们为她祈祷），法国最伟大的国王之一亨利四世（Henry IV）在1593年成为天主教徒的时候，曾经如是说。这句话即使用在今日也完全恰当。当时的巴黎是法国的政治中心，而自那时候起至今，巴黎便一直扮演着欧洲的地理以及政治中心的角色。

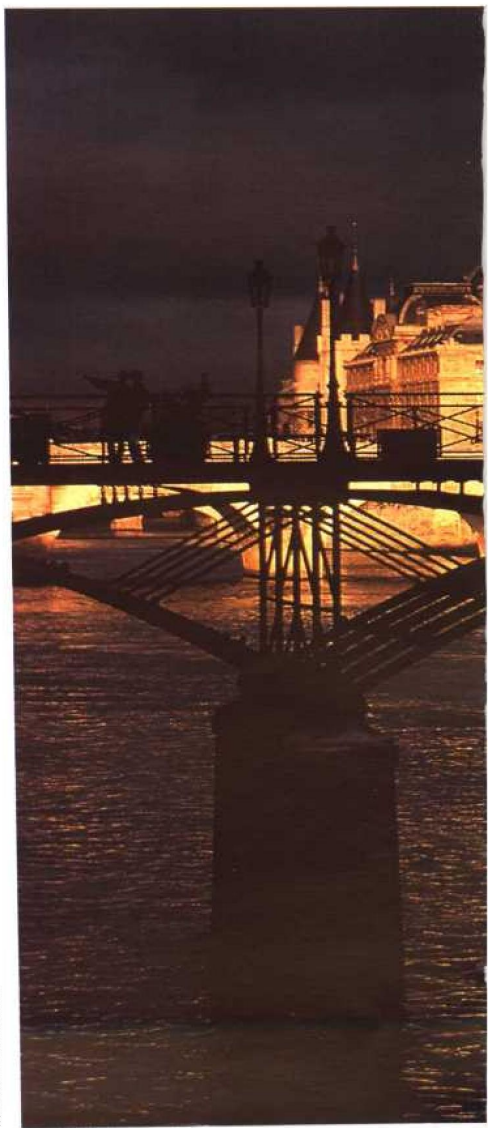
亦称为“光之城”（City of Light）的巴黎，是许多人心目中全世界最美丽的城市。它的建筑以及文物宝藏保存得比任何其他的城市更好。但是巴黎不单只有建筑和文物宝藏。它是一个国际城市，掌握着法国的经济命脉，而法国的经济实力仅次于德国，远超过其他欧洲国家。

1000多年来，巴黎一直是法国的首都。法国就是以巴黎为中心，在600多年间从卡佩王朝时的疆域（约从巴黎至奥尔良）扩展至现在的法国。从法国大革命开始，法国社会的政府、经济以及文化轴心都以巴黎为主。近年来，由于法国政府采用经济分化政策，已经渐渐改变了这种倾向。不论政策实施效果如何，法国仍旧只是其首都的延伸。换言之，“当巴黎一打喷嚏，法国就感冒了”。

大巴黎地区及其经济

巴黎拥有许多天然的宝贵资源：横跨塞纳河的中游，拥有欧洲最富饶的沉积盆地。盆地肥沃的平原以及低高原，提供了丰富的农业资源，长久以来是法国经济的支柱。大巴黎地区腹地甚广，从西边的诺曼底（Normandy），到东北两边的皮卡德（Picardy）以及香槟（Champagne），及至南边的卢瓦尔河及塞纳河之间的地区。大巴黎地区是法国22个城市地区之一，腹地约4500平方英里（12 000平方公里）。大巴黎地区以首都巴黎为中心点，向外扩展并分为8个区。自1976年开始，每个区都改成镇（法国约有36 000个镇），并拥有自己的镇长。

在塞纳河上日夜穿梭，运载观光客的客轮。



巴黎最骄人的成果之一，在于它成功地
将市区限制在外环道路之内，以便于管
理。借由干净、范围广大、高效率，并且
持续现代化的交通系统，在巴黎从一端至
另一端很少需要 40 分钟以上的路程。

巴黎面积仅占法国的 2%，而巴黎人
口高达 1100 万，占法国人口的五分之一。

因此，巴黎不仅成为国家的经济重镇，更
是全球首屈一指的国际都市之一。巴黎人
口的密集对于周边地区产生极大的影响：
在巴黎方圆 250 公里之内的古老城市如
兰斯、第戎和奥尔良等地，人口一直停滞
在 20 至 25 万之间。

大巴黎地区的国民生产总值目前为



2500 亿美元，将近占全国国民生产总值的 30%。进口及出口量分别为 500 亿美元及 320 亿美元。

当地 60% 的土地为农田，但是从事农业的劳工只占巴黎工作人口的 1%。农业相当发达，也保持相当的竞争力（1990 年巴黎地区的小麦产量占全国的 7.5%）。汽车工业（占当地外销量的 17.5%），以及电器、电子和电脑（占外销量的 20%），则是推动国家经济的主力。事实上，法国超过 65% 的公司均将总公司设立在大巴黎地区，毫无疑问地奠定了巴黎作为法国经济以及政治轴心的地位。

巴黎人口

首都市区的人口大约从 20 世纪 20 年代起稳定在 250 万人，而郊区的人口却从 200 万人迅速成长至今日的 700 万人。大巴黎地区的居民被称为“法兰西人”，200 多年来一直引领着全国社会的主流动脉，与此同时，也展现出法国 200 年来的社会变迁，以及变迁所导致的压力和紧张。巴黎是法国的缩影，反映着全国的政治局势。

除此之外，移民也影响了巴黎的人口构造。从 20 世纪 50 年代中期到 20 世纪 70 年代，劳动力的短缺引致政府转向吸引北非和较贫困欧洲国家，如意大利南部、西班牙及希腊等国的工人。目前，巴黎的中上阶层一般居住在西边的都市区，而移民劳工阶层则大部分居住于东区。

巴黎也划分为 20 个行政区，从中心地区夏特莱向外螺旋状散布。巴黎人往往

对于自己所居住的区有强烈的认同感，不论是在比较枯燥的第 16 区，抑或是在东部多元种族色彩浓厚的贝尔维尔、唐人街和孟尼蒙坦，情况都一样。

政府实施的工业分化政策（也就是将工业迁移到市区以外以便造就首都成为商业中心的政策）已经奏效。建筑业已经从建筑公寓转向建造商业大楼，导致居住价格大幅上涨。许多经济能力较弱的巴黎人

